CRIMSON FLOWER TRANSLATIONS

TRANSLATION & ENGLISH ADAPTATION: KURONEKO003
TRANSLATION QC: JADE
CLEANING & REDRAWING: KURONEKO03
COLOR REDRAWING: KURONEKO003 & ICHIGO STARS
TYPESETTING & FINAL IMAGE EDITING: KURONEKO003
PROOFREADING AND QC: DORK NERD, NARA, & ZENNY

PLEASE SUPPORT THE ARTIST AND THE DISTRIBUTOR BY PURCHASING THIS MANGA IF IT BECOMES LICENSED AND AVAILABLE IN YOUR COUNTRY.

THIS SERIES IS CURRENTLY RUNNING IN QUARTERLY THE HANA TO YUME JAPANESE LANGUAGE MAGAZINE.

PLEASE DO NOT UPLOAD TO ANY OF THE MANGA AGGREGATION WEBSITES.

A love attack on a girl who hates to lose?!
a soccer-addicted girl, Hayate, and a prodigy honors student, Yuuto.
The clumsy and cute love between two complete opposites:
Advancing one step forward?!
Sunny Day Kickoff
青天キックオフ
SEITEN KICK OFF
コータ
PRESENTED BY KOTA

TAKE THIS!
TMP
SL
IDE
WHOOSH
MY "OFFENSE IS THE GREATEST DEFENSE" SHOT!!
The Soccer Club's Lone Female Player
Hayate Fujisawa
(1st year)
HEY, YOU'RE IN PERFECT FORM, FUJISAWA!
SHIP
SHIP
I'M DYING OVER HERE! GO EASY ON ME!
Demon Offense!
YEP, YOU COULD SAY A RAPE BEAST IN LOVE IS ANOTHER BEAST ENTIRELY
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
Sounds gross.
That's OK, drink.

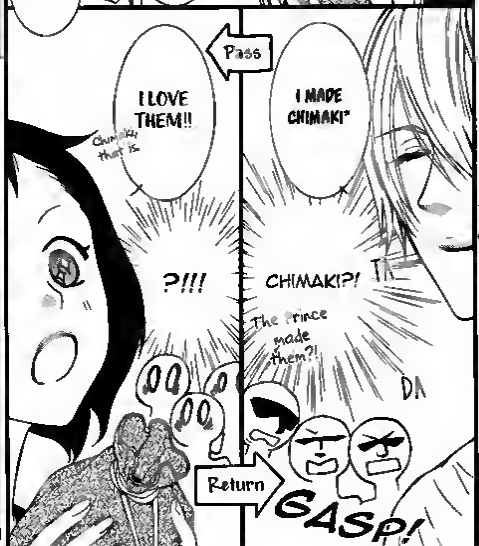
*In the 1993 FIFA Tournament qualifiers, Japan tied Iraq and failed to qualify for its first chance to be in the World Cup. This allowed South Korea to qualify, enraging Japanese fans. (Wikipedia)

EX
A LITTLE WHILE AGO, I BECAME SOMETHING OTHER THAN FRIENDS WITH SOMEONE.
THIS SOMEONE IS THE SCHOOL PRINCE AND HONOR CLASS' ACE ! WASN'T EVEN ON THE SAME PLAYING FIELD WHEN HE RAMMED INTO ME WITH A CONFESSION.
Time to go inside!
Rain? It's really coming down!
Go out with me please.
#BITION
AS A RESULT OF COMING INTO CONTACT MULTIPLE TIMES WITH THIS OPPONENT WHO CAME OUT OF NOWHERE,
MY FEELINGS SLIPPED OUT.
I like you a lot.
GAME
The Agony of Doha*
SPEAKING HONESTLY, THE ONLOOKERS ARE MORE AGITATED THAN MY OPPONENT.
It started raining during morning practice and you got soaked!
Yeah
Yeah
IT CAN'T BE TRUE
LOOK, IT'S THAT GIRL.
CHATTER
CHATTER

A GIRL LIKE HER IS ASAHINA'S GIRLFRIEND?!
BUT HE REJECTED CONFESSIONS FROM COUNTLESS OTHER GIRLS
ON TOP OF THAT, HE CONFESSED TO HER
PRINCE GOGGLES!!
DOOM
DOOM
THANKS TO HER, THE GIRLS HAVE LOST THEIR PRINCE!
I got food again.
Lucky ♪
GRUUUU
WUUUU
HAYATE,
GOOD MOR...
unexpectedly half-dressed
Prince
Tue Tue Tue
Oh, Yuuto. Good morning.

TUP TUP TUP TUP
SHEFF
HE IS THE PREVIOUSLY MENTIONED OPPONENT, YUUTO ASAHINA.
WHAT ARE YOU DOING? You're in the way!
Honor student guard
GPWW WW WWW
SNIFF SNIFF
Hmm?
SOMETHING SMELLS GOOD..
Oh?!
YOU CHANGING HERE IS a little.
HE'S A YEAR OLDER AND STUDIES TOO MUCH.
MY UNIFORM AND MY PRACTICE CLOTHES ARE WET,
but my gym clothes are in my locker.

Oh yeah, I was kissed by that face, wasn't I?
Feeling defeated
Honor Student Counterattack!
In spite of myself, I lost at that moment...
GRWWWW



*Rice dumplings steamed in bamboo

YEAH...
I LOVE THEM
Kicked into own goal!!
TOD
ISHIDA
SHY
SHY
I see. So you like chimaki?
Female corpses
HE'S STEADILY GAINING SKILL.
The opposition feels he must over-study lunch making
Rice Ball
Chimaki
SHEF!
Over-studying + lunch making
Wants to say she's in poor physical health
The other day you were practicing in the rain and lost your appetite, didn't you?
HEY, I DON'T NEED A SWEAT-SHIRT It's sweltering.
SHUDDER
YOU'RE A GIRL, SO YOU MUSTN'T GET COLD
THE TEM-PERATURE FELL BECAUSE OF THE RAIN.
NO

Tackle
HEY, FOOL,
YOU'RE GOING TO BE LATE.
DON'T MAKE A FOOL OUT OF ME!
BONK
School building for honors students
Thanks for the chocolate!
DING
DONG
School building for normal students
BYE, YUUTO!
AUGH! WAIT, YOUICHI!
Let's goooooo!
BUT I HATE BEING TREATED LIKE I'M A WEAKLING.
YUUTO LIKES ME!
I HAVE TO GET INTO SHAPE!!
BECAUSE
THUDTHUDTHUHTHUD
(almost running up the stairs)
AND THE FOOD IS YUMMY!
He's still waving.

Lunch
1st year meeting
MUNCH MUNCH
MUNCH
MUNCH
I want to be Alice Robbins
THE HONORS STUDENT'S CONFESSION
Chimaki
AREN'T WE PLAYING ON THE SAME FIELD?
I THOUGHT YOU TURNED HIM DOWN.
REJECT HIM? I JUST GAVE HIM AN ANSWER
MUNCH
Yum Yum
Are you Eh? already going out?
Maybe ?
Hey, you, this is important
WHAT DID YOU SAY?
Youichi
WELL!
I SAID I-
I LIKE YOU A LOT
Chimaki Skin
SLURP

こんにちは
コータです

100%サポーター 読者さんの力!!

＊編集部に言い放った担当の名言
担「アイツに毛頭やらすんですか!?
私責任取りませんよ!!!」

担当とは!!(w)(w)

鬼監督：担当
FW：お軍曹
MF：磐城淳
DF：晃介
GK：マコト
ベンチ用員：コータ

あざーしたっ!

Missed her landing.
HAYATE!
WITH THAT, MY WEAKNESS BECAME OBVIOUS.
MY MIND IN SHAPE
I SHOULD GET
Sports club way of thinking
WAH...
THANK GOODNESS YOU SEEM OKAY...
I SAW YOU FALL AND CAME IN A HURRY
Rescue squad
With speed that ignores the law of gravity
GUH!
NO!
gently...
ARE YOU HURT?
Physical Check

Lecture.
THIS KIND OF STUFF IS NORMAL FOR ME!
DON'T WORRY SO MUCH!
Quit belittling me!
BONK!
YOU MUSTN'T BE SO RECKLESS--
Heading
I missed a little, but I'll land properly next time!!
HUFF STRIDE-STRIDE
TREATING ME, WHO STANDS ON THE SAME FIELD WITH MEN, THIS WAY...
DON'T
POUT
BUNDLE ME IN WITH THOSE WEAK, HELPLESS GIRLS.
I'M JUST FRUSTRATED.
I ESPECIALLY DON'T WANT YOU TO TREAT ME THAT WAY
DO YOU THINK I'M MERELY BEING OVER-PROTECTIVE?
IF NOT, THEN WHY?

YOU DON'T KNOW?
I'M "JUST A WORRIER"
OR BECAUSE "YOU'RE A GIRL"
ARE NOT MY STYLE...
Can't say she doesn't know because she hates to lose
I D-
I KNO-
Guh!

SWIP!
HEY, YOU...!
Not once, but twice!!
THINK
Advantage
WHAT AM I FEELING?
TRY TO THINK.

HE'S INVADING MY AREA..
I'VE NEVER THOUGHT
THAT YOU ARE HELPLESS
I know that
Provoked.
DAMMIT!
THONK
WHAT'S WRONG, FUJISAWA!
YOU'RE IN A SLUMP, AREN'T YOU?!
Despair

Great!
I HAVE NO IDEA.
I CAN'T PLAY
IN COMPETITIONS I MERELY; BECAUSE I'M FEMALE
YUUTO IS THE ONE WHO REALIZED MY BITTERNESS
Shooting practice
THUD
THUD
THUD
THUD
IF IT'S NOT BECAUSE HE'S WORRIED OR BECAUSE I'M FEMALE, THEN WHAT IS IT?
IS HE TREATING ME LIKE A RARE BEAST?
HEY, THE RARE BEAST IS RUNNING WILD!
I WANT TO BE ON THE SAME FIELD WITH YOU.
THWACK
Can't stand to lose no matter what.
I'M NOT GOOD AT USING MY BRAIN LIKE YOU!
TELL ME.. NO, DON'T!!

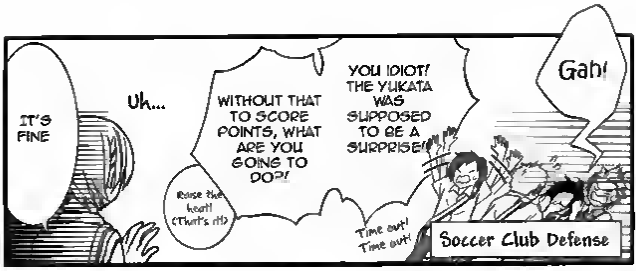
I THINK I HAVE TO USE MY DAMN HEAD!
Do I have to over-study to do that...?
She hasn't kicked balls enough yet...?
have you two gone on a date?
A date?!!
Person who is almost completely immersed in soccer.
IF YOU MEAN SHOOTING, I'M DOING THAT NOW.
Error
WHAT I DO KNOW
IS THAT I HURT YUUTO SOMEHOW,
BUT I DON'T KNOW WHY HE'S HURT
HEY, HEY,

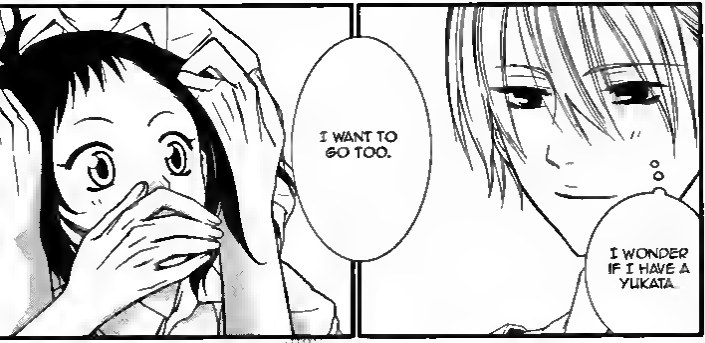
A PRETTY BOY SHOULDN'T BE WASTED ON SOMEONE LIKE YOU!!
You two are like day and night!!!
H' ticks me off!!
A hooligan has appeared on the field!
I pity the Prince!!
NO, HAYATE, THAT'S NOT WHAT HE MEANS!
Oh?
The yearly local festival is happening earlier than usual this year!
SPEAKING OF SUMMER, YOU HAVE TO GO TO THE FESTIVAL!
I'LL LEND YOU MY YUKATA!
Demon Manager
THE WAY YOU TALK, I FEEL SORRY FOR HIM!!
And we buy food.
HE'S NOT WASTED... WE PLAYED SOCCER AT THE PARK...
YOU DO THAT EVERY DAY!!!
TOUT
SHOCK...
Forget about the hurt person
SINCE I WON'T UNDERSTAND EVEN IF I THINK ABOUT IT...
DO YOU THINK HE'D LIKE THAT?
OF COURSE HE WOULD!

Play style is highly aggressive offense.
When in doubt, there is only "offense" !!
FWASH...
OKAY, THEN I'LL DO IT.
BUT LEAVING THINGS AS THEY ARE IS FRUSTRATING.
Oh, it's the prince.
THERE ARE SOME UNRESOLVED FEELINGS.

Suddenly understanding

Smoothly
recovers.
THE FESTIVAL?
HUH?
Caught!
The Prince was attacked!
The Prince...
That foul is beyond a red card!!
slip!
GUH!
It was a trap!
THINK I'LL WEAR...
A YUKATA..
Stare
I-
A rare beast tamer!!
Ughhhh!
Stare!


Gah!
YOU IDIOT! THE YUKATA WAS SUPPOSED TO BE A SURPRISE!
WITHOUT THAT TO SCORE POINTS, WHAT ARE YOU GOING TO DO?!
Uh...
IT'S FINE
Raise the heat! (That's it!)
Time out! Time out!
Soccer Club Defense


I WANT TO GO TOO.
I WONDER IF I HAVE A YUKATA

SINCE YOU'RE STANDING AT THE FRONTLINE,
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
"So please don't pick her up" aura
?
Swip!
THANK GOOD-NESS...

*FORMATION WITH TWO FLANK OFFENSIVE PLAYERS SIDE-BY-SIDE
YIKES~~ I'M KINDA NERVOUS.
Like when I'm doing a penalty kick.
I'LL STAND 2-TOP*, RIGHT NEXT TO YOU!!
FIDGET
FIDGET
Snacks
Soccer Club line up
13
THAT YUKATA IS DECEPTIVE
It's like she's going to the Obon-odori festival.
IT'S MY CREATION
Heh!
Heh!
Heh!
Heh!
HEY, SHE STARTED KICKING ROCKS!
She's lost interest, hasn't she?
NO, IT'S NOT THAT HER FOOT JUST DOES IT
when she's nervous.
Yeah, I heard she reflexively does it during tests too.
HAYATE!
Lost in rock kicking.
WOmp!

OOOH...
OH...
SO THIS IS YOU IN A YUKATA.
YUUTO, YOU LOOK SO HANDSOME!
A yukata suits you!

THOSE WORDS? THEY HAD THAT KIND OF IMPACT...?
SHALL WE GO?
UM,
Play abandoned
DAMMIT!! I BLURTED OUT WHAT I WAS THINKING AND NOW IT'S AWKWARD!
Dammit
Dammit
Dammit
Dammit
UH,
OH
DON'T INTERRUPT THEM!
It's actually pissing me off!
HEY, WHAT'S WITH THEM?! WHAT'S WITH THAT INNOCENCE?!
JERKY, JERKY
Now, let's be off!
JERKY JERKY

あてさき
〒101-0003 東京都千代田区神田須田町2-2-2 白幕社花と浮め編集部 コータ様係
おたよりください♥
増刊始まって以来の珍事件。自分が着頭て。…知らなかった…編集部って槌打ちなんすね!![笑]
THE KID WHO'S ALWAYS BEEN BY MY SIDE IS HANGING OUT WITH ANOTHER GUY
You are her childhood friend after all
IT FEELS TOO WEIRD
IS IT BECAUSE I LOOK DIFFERENT THAN USUAL?
I WONDER WHAT SELF-CONSCIOUS-NESS..
MY FACE IS HOT
OUR HANDS ARE CLASPED TIGHTLY
W Cup!!
LOOKS LIKE TO OTHERS
THIS IS JUST LIKE...

munch munch munch
munch munch
HMM? YOU DIDN'T KNOW THAT?
It's goldfish catching.
THEY REALLY SELL THEM.
OH, GOLD-FISH..
I'VE HEARD ABOUT IT, BUT IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN IT
CLIP-CLOP CLIP-CLOP
Parade style
THE FEELING PLAYERS GET WHEN THEY WALK OUT ONTO THE FIELD
UNZT UNZT
In short, super nerve-racking
Grilled Octopus
Grilled Octopus

All right!
SHALL WE DO IT?
Another first..
There's food stuck to your face, sir
Two nets, mister!
Goldfish Scooping
Here you go!
Aha ha ha ha ha...

And that's how they make a profit
The goldfish are taking their escape seriously, so it's an insult if you don't take the goldfish seriously!
Her earnest smile
I SEE. THE SCOOP IS MADE OF A MATERIAL THAT EASILY BREAKS DOWN IN WATER THEREFORE, UNLESS YOU ACCOUNT FOR WATER RESISTANCE IT CAN'T BE DONE, HMM?
YOU'RE OVERTHINKING IT WAY TOO MUCH
Anyway, he's worse than I was! Sorry, Yuuto!
He's had at it
YOU SUCK AT THIS, DON'T YOU, YUUTO?!
In high spirits
...

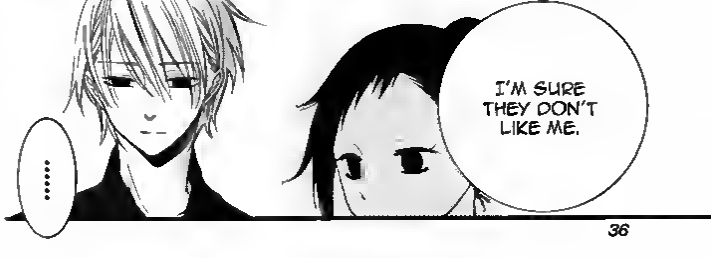
BECOME LIKE THE WATER SLIP INTO THE SPACE UNDERNEATH THE GOLDFISH
LIKE THIS
!
Use mine!
I'LL TEACH YOU!
OH...?
I CAUGHT YOU!
Now quickly!
Quickly!
BUT I CAN'T SWIM!
GRACKLE GRACKLE
I'M FINE WITH CATCHING YOU
She's not for sale, mister!
Goldfish
CATCH THE GOLDFISH!!
Not me!
HA HA!

BUMP!
When are the fireworks?
TUP TUP
Somehow it'll eventually monster being underwater.
Let's have some grilled squid!
I'm surprised you can't swim.
float
float
UH-OH, I CRUSHED IT!
MY MASK!!
I'M SORRY I'LL GO BUY YOU A NEW ONE!
SNICK SNICK
CRICK.
WHUMP!
Oh!
SORRY, KID!
ARE YOU OKAY?!
I DON'T WANT ANOTHER ONE!
BAM!
NO!
MY DAD BOUGHT THIS ONE FOR ME!!

IN OTHER WORDS HE'S A LOST KID
NHAM!
I DIDN'T ALREADY TELL YOU, HUH? I'M NOT LOST!!
WHERE'S YOUR FATHER?
MY MOM AND DAD ARE LOST!!
SHOVE!
Ate in one bite
HEY! ARE TAISEI'S PARENTS HERE?
ALL RIGHT, THEN LET'S GO FIND THEM.
WHAT'S YOUR NAME?
TAISEI
Okay!
DELUXE
DELUXE
SHOCK!
WHAT A LOUD VOICE!!

HEY!
WHAT'S WITH HER? SHE'S EMBARRASSING.
HAHAHA... SHE'S LIKE A HERO.
Pulling back
Raise your voice like this!
COME ON, TAISEI, YOU YELL TOO.
I'M SURE YOUR MOM AND DAD ARE WORRIED.
Swip!
NOPE.
THEY AREN'T WORRIED AT ALL.

MOM AND DAD ONLY CARE ABOUT MY LITTLE SISTER.
THEY DON'T CARE ABOUT ME.


I'M SURE THEY DON'T LIKE ME.
.....

WHAT'RE YOU TALKIN' ABOUT?!
IF THEY REALLY DIDN'T LIKE YOU, THEY WOULDN'T HAVE BROUGHT YOU WITH THEM TO THIS FESTIVAL.
THEY BROUGHT YOU TO HAVE FUN TOGETHER BECAUSE THEY LIKE YOU.
DON'T WORRY.
I'M SURE THEY LIKE YOU.

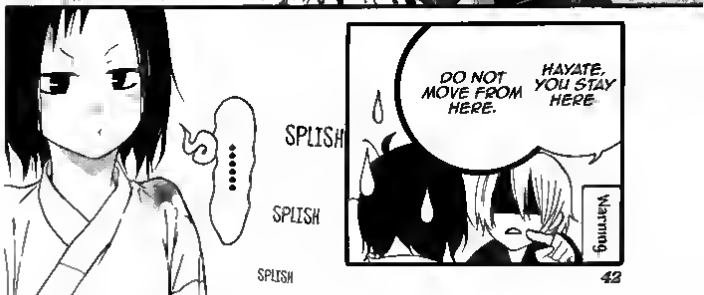
SHAP!
SHUT UP! I KNEW A MONKEY-GIRL WOULDN'T UNDERSTAND!
What did you just say?!
Even gets serious with little kid opponents.
IF YOU DIDN'T WANT TO BELIEVE, WOULD YOU BE HOLDING ON TO THAT MASK SO TIGHTLY?!!
YOU'RE WRONG!
I DON'T WANT THIS THING!!
WHOOSH
Augh!
DON'T UNDERES-TIMATE
WHOOSH!

MY DETER-
MINATION
TO WIN!
HAYATE!
SPLASH!
SPLASH!
MISS!
MISTER!
WHOOSH

MOM!
DAD!
I WANT TO BE ON THE SAME FIELD.
GLUB GLUB GLUB
SOME ONE
EVEN I WANT TO BECOME YOUR STRENGTH
TAI-SEI!
AND STAND IN THE POSITION NEXT TO YOU!!
SPLOOSH!

HEH, HEH.
NICE ASSIST!
WHAT ARE YOU DOING, HAYATE?!
.....
Huh?! She still got it!
YOU IDIOT
squeeze!
!

Agh.
IT'S WAY OVER THERE
OH NO!
I LOST MY HAIR CLIP
OH?
Monkey-girl!
Bye!
DOH.
SPLASH
SPLASH
SPLASH
tup


HAYATE, YOU STAY HERE
DO NOT MOVE FROM HERE.
Warming
SPLISH
SPLISH
SPLISH
.....

I'M DOING IT
I'M MORE ANXIOUS THAN OTHERS
AND I HOLD THINGS MORE DEARLY THAN OTHERS.
GRIP
HEY,
WHAT ARE YOU THINKING?
WHAT KIND OF TREATMENT IS THIS?
YOU DON'T HAVE TO DO SOMETHING LIKE THIS.
PLIP
BUT WHEN IT COMES TO YOU, IT'S NOT JUST WORRYING.

THIS IS HOW YOU TREAT SOMEONE YOU'RE IN LOVE WITH.
WHAT?!
BLUSH
SO SHE REALLY DIDN'T GET IT..
FORGIVE ME

I DON'T WANT TO LET ANYONE ELSE STAND BY YOUR SIDE
WHAT THE HECK? "HOW YOU TREAT SOMEONE YOU'RE IN LOVE WITH"...?
IS THAT LIKE BEING IN A FORMATION?
I'M HAPPY,
BUT I FEEL LIKE I LOST
I SAID IT BEFORE, BUT I'LL REMIND YOU...
I KNEW IT YOU ARE UNDERESTIMATING ME—

MY SPECIALTY IS "OFFENSE".
HOW WAS THAT? DO YOU GIVE-
HAHA!
NOW WE'RE EVEN!

UP...?
...YEAH.
I SUR-
RENDER.

Why'd you do that?!
I'm playing offense!!
KER-SPLASH
!!
I'M SORRY YOU LOOKED CUTE, SO I COULDN T HELP MYSELF
REPEATEDLY GETTING MY ASS HANDED TO ME IS ANNOYING, BUT
...OUR YUKATAS GOT WET.
THAT'S TO BE EXPECTED SINCE WE'RE PLAYING 2-TOP.
Hayate!
Oh, they're here.

I'LL TAKE THIS CHALLENGE
DRIP
DRIP
Oh no, this yukata is borrowed.
AND ACCEPT THIS POSITION IN LOVE.
I'LL ACCEPT THE PUNISH-MENT!
What? The Prince is bowing his head?!!
You're completely soaked?!
I'M SORRY IT WASN'T HER FAULT
I'm at fault!
Sliding
Full-power dogeza
Hey! You'll get dirty! Stand up!
What happened, you idiot?
TO BE CONTINUED